



Мария Ефремова
Итальянский шутя. 100 анекдотов
для начального чтения
Серия «Метод обучающего чтения Ильи Франка»

Текст предоставлен правообладателем
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=9747456

Итальянский шутя. 100 анекдотов для начального чтения: Восточная книга; Москва; 2013
ISBN 978-5-7873-0728-3

Аннотация

Книга включает в себя сто современных итальянских анекдотов, адаптированных (без упрощения текста оригинала) по методу Ильи Франка, и, таким образом, множество расхожих фраз и разговорных оборотов современного итальянского языка. Уникальность метода заключается в том, что запоминание слов и выражений происходит за счет их повторяемости, без заучивания и необходимости использовать словарь.

Пособие способствует эффективному освоению языка, может служить дополнением к учебникам по грамматике или к основным занятиям. Предназначено для широкого круга лиц, изучающих итальянский язык и интересующихся итальянской культурой.

Книга рассчитана на совершеннолетнего читателя.

Внимание! Дополнительные аудиоматериалы к изданию доступны на сайте издательства www.east-book.ru.

Содержание

Как читать эту книгу	5
Конец ознакомительного фрагмента.	22

Итальянский шутя. 100 анекдотов для начального чтения

© И. Франк, 2013

© ООО «Восточная книга», 2013

Пособие подготовила Мария Ефремова.

Редактор Илья Франк.

Издание пятое.

Как читать эту книгу

Уважаемые читатели!

Перед вами – НЕ очередное учебное пособие на основе исковерканного (сокращенного, упрощенного и т. п.) авторского текста.

Перед вами прежде всего – ИНТЕРЕСНАЯ КНИГА НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ, причем настоящем, «живом» языке, в оригинальном, авторском варианте.

От вас вовсе не требуется «сесть за стол и приступить к занятиям». Эту книгу можно читать где угодно, например, в метро или лежа на диване, отдыхая после работы. Потому что уникальность метода как раз и заключается в том, что запоминание иностранных слов и выражений происходит ПОДСПУДНО, ЗА СЧЕТ ИХ ПОВТОРЯЕМОСТИ, БЕЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ЗАУЧИВАНИЯ И НЕОБХОДИМОСТИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СЛОВАРЬ.

Существует множество предрассудков на тему изучения иностранных языков. Что их могут учить только люди с определенным складом ума (особенно второй, третий язык и т. д.), что делать это нужно чуть ли не с пеленок и, самое главное, что в целом это сложное и довольно-таки нудное занятие.

Но ведь это не так! И успешное применение Метода чтения Ильи Франка в течение многих лет доказывает: НАЧАТЬ ЧИТАТЬ ИНТЕРЕСНЫЕ КНИГИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ МОЖЕТ КАЖДЫЙ!

Причем

НА ЛЮБОМ ЯЗЫКЕ,

В ЛЮБОМ ВОЗРАСТЕ,

а также С ЛЮБЫМ УРОВНЕМ ПОДГОТОВКИ (начиная с «нулевого»)!

Сегодня наш Метод обучающего чтения – это почти триста книг на пятидесяти языках мира. И более миллиона читателей, поверивших в свои силы!

Итак, «как это работает»?

Откройте, пожалуйста, любую страницу этой книги. Вы видите, что сначала идет адаптированный текст, с вкрапленным в него дословным русским переводом и небольшим лексико-грамматическим комментарием. Затем следует тот же текст, но уже неадаптированный, без подсказок.

Если вы **только начали** осваивать итальянский язык, то вам **сначала нужно читать текст с подсказками**, затем – **тот же текст без подсказок**. Если при этом вы забыли значение какого-либо слова, но в целом все понятно, то не обязательно искать это слово в отрывке с подсказками. Оно вам еще встретится. Смысл неадаптированного текста как раз в том, что какое-то время – пусть короткое – вы «плывете без доски». После того как вы прочитаете неадаптированный текст, нужно читать следующий, адаптированный. И так далее. Возвращаться назад – с целью повторения – НЕ НУЖНО! Просто продолжайте читать ДАЛЬШЕ.

Сначала на вас хлынет поток неизвестных слов и форм. Не бойтесь: вас же никто по ним не экзаменует! По мере чтения (пусть это произойдет хоть в середине или даже в конце книги) все «утрается», и вы будете, пожалуй, удивляться: «Ну зачем опять дается перевод, зачем опять приводится исходная форма слова, все ведь и так понятно!» Когда наступает такой момент, «когда и так понятно», вы можете поступить наоборот: **сначала читать неадаптированную часть, а потом заглядывать в адаптированную**. Этот же способ чтения можно рекомендовать и тем, кто осваивает язык не «с нуля».

Язык по своей природе – средство, а не цель, поэтому он лучше всего усваивается не тогда, когда его специально учат, а когда им естественно пользуются – либо в живом общении, либо погрузившись в занимательное чтение. Тогда он учится сам собой, подспудно.

Для запоминания нужны не сонная, механическая зубрежка или вырабатывание каких-то навыков, а новизна впечатлений. **Чем несколько раз повторять слово, лучше повстречать его в разных сочетаниях и в разных смысловых контекстах.** Основная масса употребительной лексики при том чтении, которое вам предлагается, запоминается без зубрежки, естественно – за счет повторяемости слов. Поэтому, прочитав текст, не нужно стараться заучить слова из него. «Пока не усвою, не пойду дальше» – этот принцип здесь не подходит. Чем интенсивнее вы будете читать, чем быстрее бежать вперед, тем лучше для вас. В данном случае, как ни странно, чем поверхностнее, чем расслабленнее, тем лучше. И тогда объем материала сделает свое дело, количество перейдет в качество. Таким образом, все, что требуется от вас, – это просто почитать, думая не об иностранном языке, который по каким-либо причинам приходится учить, а о содержании книги!

Главная беда всех изучающих долгие годы один какой-либо язык в том, что они занимаются им понемножку, а не погружаются с головой. Язык – не математика, его надо не учить, к нему надо привыкать. Здесь дело не в логике и не в памяти, а в **навыке**. Он скорее похож в этом смысле на спорт, которым нужно заниматься в определенном режиме, так как в противном случае не будет результата. Если сразу и много читать, то свободное чтение по-итальянски – вопрос трех-четырех месяцев (начиная «с нуля»). А если учить помаленьку, то это только себя мучить и буксовать на месте. Язык в этом смысле похож на ледяную горку – на нее надо быстро взбежать! Пока не взбежите – будете скатываться. Если вы достигли такого момента, когда свободно читаете, то вы уже не потеряете этот навык и не забудете лексику, даже если возобновите чтение на этом языке лишь через несколько лет. А если не доучили – тогда все выветрится.

А что делать с грамматикой? Собственно, для понимания текста, снабженного такими подсказками, знание грамматики уже не нужно – и так все будет понятно. А затем происходит привыкание к определенным формам – и грамматика усваивается тоже подспудно. Ведь осваивают же язык люди, которые никогда не учили его грамматику, а просто попали в соответствующую языковую среду. Это говорится не к тому, чтобы вы держались подальше от грамматики (грамматика – очень интересная вещь, занимайтесь ею тоже), а к тому, что приступать к чтению данной книги можно и без грамматических познаний.

Эта книга поможет вам преодолеть важный барьер: вы наберете лексику и привыкнете к логике языка, сэкономив много времени и сил. Но, прочитав ее, не нужно останавливаться, продолжайте читать на иностранном языке (теперь уже действительно просто поглядывая в словарь)!

Отзывы и замечания присылайте, пожалуйста, по электронному адресу frank@franklang.ru

1

Un uomo ubriaco (пьяный человек; *ubriaco* – *пьяный*) **entra in un bar e grida** (входит в бар и кричит):

– **Buon anno** (доброго /нового/ года; *buono* – *хороший, добрый*; *anno, m* – *год*) **a tutti** (всем)!!!

– **Scusi, sa** (извините, знаете; *scusare; sapere*)... – **gli fa notare il barista** (ему замечает: «делает заметить» бармен), – **guardi** (посмотрите; *guardare*) **che siamo in ottobre** (сейчас октябрь: «что мы в октябре»)!

– **Ottobre? No (нет)! Questa volta** (в этот раз: «этот раз») **mia moglie mi uccide** (моя жена меня убьет): **non ero mai rientrato** (никогда не возвращался: *rientrare* – снова входить; возвращаться; *entrare* – входить) **così tardi** (так поздно)!!!

Un uomo ubriaco entra in un bar e grida:

– Buon anno a tutti!!!

– Scusi, sa... – gli fa notare il barista, – guardi che siamo in ottobre!

– Ottobre? No! Questa volta mia moglie mi uccide: non ero mai rientrato così tardi!!!

2

Quante sono le barzellette sui carabinieri (сколько: «сколько суть» анекдотов о карabinieri; *barzelletta, f* – анекдот; шутка, острота; *carabiniere, m* – карабинер, жандарм)? **Due** (два), **tutte le altre** (все остальные) **sono storie vere** (суть правдивые истории; *storia, f; vero* – истинный, настоящий, подлинный; верный)!

Quante sono le barzellette sui carabinieri? Due, tutte le altre sono storie vere!

3

Perché a Cuba non ci sono piscine (почему на Кубе нет бассейнов; *piscina, f* – плавательный бассейн)? **Perché quelli che sanno nuotare** (потому что те, кто умеют плавать; *sapere* – знать; уметь) **sono già andati a Miami** (уже отправились = уплыли в Майами: *andare* – ходить, идти; ездить).

Perché a Cuba non ci sono piscine? Perché quelli che sanno nuotare sono già andati a Miami.

4

Perché in Russia (почему в России) **i carabinieri vanno** (полицейские ходят: *andare*) **a tre a tre** (по трое)? **Perché uno** (потому что один) **sa leggere** (умеет читать; *sapere* – знать; уметь), **uno sa scrivere** (другой: «один» умеет писать) **e il terzo controlla i due intellettuali** (а третий контролирует /этих/ двух интеллигентов = следит, чтобы эти два интеллигента чего не натворили; *intellettuale, m* – интеллигент, человек умственного труда; *intellettuale* – умственный, интеллектуальный).

Perché in Russia i carabinieri vanno a tre a tre? Perché uno sa leggere, uno sa scrivere e il terzo controlla i due intellettuali.

5

Un frate bussa in Paradiso (один монах стучит/ся/ в рай; *frate, m* – монах; уст./ брат; *bussare* – стучать):

– **Chi è** (кто это: «кто есть»)?

– **Un cappuccino** (монах-капуцин/кофе капучино /игра слов/; *cappuccino* – капюшон).

– **Nessuno l'ha ordinato** (никто его не заказывал; *ordinare*)!

Un frate bussa in Paradiso:

- Chi è?
- Un cappuccino.
- Nessuno l’ha ordinato!

6

Perché i carabinieri bevono il latte (почему карабинеры/полицейские пьют молоко; *bere* – *пить*) **direttamente al super mercato** (прямо в супермаркете)? **Perché c’è scritto** (потому что там написано; *scrivere*): **“Aprire qua** (открыть/открывать здесь)”.

Perché i carabinieri bevono il latte direttamente al super mercato? Perché c’è scritto: “Aprire qua”.

7

Un signore chiama l’aeroporto e dice (один господин звонит в аэропорт и говорит; *chiamare* – *звать*; *chiamare* по телефону; *dire* – *говорить, сказать*):

– **A che ora** (в котором часу) **parte il volo delle 11 e 45** (отправляется рейс: «полет» в 11.45; *partire* – *уезжать, уходить, удаляться; отправляться; volare* – *летать*)?

– **A mezzogiorno** (в полдень; *mezzo* – *половинный*) **meno un quarto** (без четверти)...

Un signore chiama l’aeroporto e dice:

– A che ora parte il volo delle 11 e 45?

– A mezzogiorno meno un quarto...

8

C’è (есть) un tale (некто) che sta annegando (кто /как раз сейчас/ тонет: «находится тонущим»); *annegare* – *тонуть*; *annegarsi* – *тонуть: «тонуть себя»*; *stare* – *находиться, быть /в определенном месте, положении или состоянии/*):

– **AIUTO** (помогите: «помощь»; *aiutare* – *помогать*), **HELP, HILFE, AU SECOURS** (помогите /англ., нем., фр./)...

Il bagnino allora (спасатель /говорит/ тогда; *bagnino, m* – *уборщик купален; рабочий, обслуживающий купальни; спасатель /на пляже/*; *bagnarsi* – *купаться*):

– **Faceva prima a imparare a nuotare** (лучше бы вы сначала научились плавать: «сделали сначала научиться плавать»); *fare* – *делать*) **che imparare tutte quelle lingue** (чем учить все эти языки; *lingua, f*)!

C’è un tale che sta annegando:

– AIUTO, HELP, HILFE, AU SECOURS...

Il bagnino allora:

– Faceva prima a imparare a nuotare che imparare tutte quelle lingue!

9

Un uomo va al bar e dice al cameriere (мужик идет в бар и говорит официанту):

– **Una birra alla spina** (розливного пива; *spina, f* – *втулка, затычка, пробка; birra alla spina* – *бочковое/разливное пиво*) **per favore** (пожалуйста).

Il cameriere versa la birra (официант наливает пиво):

– **Ecco qui, signore** (вот = *пожалуйста*, синьор).

– **Ma questa birra è solo di schiuma** (но это пиво – /одна/ только пена: «только из пены»)!

– **Aspetti un po'** (подождите немного; *aspettare*)! **Tra poco** (скоро: «через немного») **la schiuma scomparirà** (пена исчезнет: *scompare* – *исчезать*; *comparire* – *появляться*), **e resterà solo la birra** (и останется только пиво; *restare*).

Allora il cliente chiede al barista (тогда клиент спрашивает бармена; *chiedere* – *просить*; *спрашивать*):

– **Mi scusi, quant'è** (извините, сколько с меня: «сколько есть»)?

– **Sono tre euro** (три евро: «суть три евро»).

Il cliente mette sul bancone (клиент кладет на стойку; *mettere*) **una moneta da un euro** (монету в один евро), **al che il barista dice** (на что бармен говорит):

– **Scusi ma sono tre euro, non uno** (извините, но /с вас/ три евро, не один)!

– **Aspetti un po'** (подождите немного), **tra poco diventeranno tre** (вскоре станут три = их станет три; *diventare* – *становиться*, *делаться*; *изменяться*, *превращаться*)...

Un uomo va al bar e dice al cameriere:

– Una birra alla spina per favore.

Il cameriere versa la birra:

– Ecco qui, signore.

– Ma questa birra è solo di schiuma!

– Aspetti un po'! Tra poco la schiuma scomparirà, e resterà solo la birra.

Allora il cliente chiede al barista:

– Mi scusi, quant'è?

– Sono tre euro.

Il cliente mette sul bancone una moneta da un euro, al che il barista dice:

– Scusi ma sono tre euro, non uno!

– Aspetti un po', tra poco diventeranno tre...

10

– **Scusi, quanto costa** (извините, сколько стоит) **quel cappotto in vetrina** (это пальто в витрине)?

– **1.700.000 lire.**

– **E senza maniche** (а без рукавов; *manica*, *f*)?

– **Ma scusi che se ne fa** (но извините, что будете делать: «что себе с ним делаете»; *fare*) **di un cappotto senza maniche** (с пальто без рукавов)?

– **Beh, quando ho sentito** (ну, когда /я/ услышал; *sentire*; *beh* – ну, ладно) **il prezzo** (цену) **mi sono cadute le braccia** (у меня: «мне» отвалились руки; *cadere* – *падать*; *braccio*, *m* – рука /pl. f. – *le braccia*/; *mi cadono le braccia* – у меня /просто/ руки опускаются)!

– Scusi, quanto costa quel cappotto in vetrina?

– 1.700.000 lire.

– E senza maniche?

– Ma scusi che se ne fa di un cappotto senza maniche?

– Beh, quando ho sentito il prezzo mi sono cadute le braccia!

11

Adamo ed Eva sono originari della Russia (Адам и Ева – уроженцы России; *originario / di... / – родом из...; originario, m – уроженец; origine, f – начало, первопричина; происхождение*): **infatti** (действительно) **erano nudi** (были голые; *essere – быть; nudo – голый, обнаженный*), **scalzi** (босые; *scalzo – босой, разутый; calzare – обувать*), **dividevano una mela** (делили яблоко; *dividere*) **in due** (пополам: «на две /части/») **e credevano** (и верили/полагали; *credere – верить; полагать, думать*) **di stare in Paradiso** (что пребывают в раю: «пребывать/находиться в раю»).

Adamo ed Eva sono originari della Russia: infatti erano nudi, scalzi, dividevano una mela in due e credevano di stare in Paradiso.

12

Noè prima del diluvio (Ной перед потопом) **fa salire** (заставляет: «делает» подняться = сесть; *salire – подниматься; садиться на..., в...: salire in auto – сесть в машину, salire a bordo – подняться на борт*) **sull'arca** (в ковчег: «на ковчег») **tutti gli animali** (всех животных; *animale, m*) **a due a due** (по двое). **Arriva il leone con la leonessa** (приходит лев с львицей), **il cane con la cagna** (пес/кобель с сукой) **e così via** (и так далее). **Ad un tratto** (вдруг; *tratto, m – расстояние /пространства/, промежуток /времени/*) **arriva un pesce** (прибывает рыба) **da solo** (одна):

- **E tu chi sei** (а ты кто)?
- **Il pesce sega** (рыба-пила)!

Noé prima del diluvio fa salire sull'arca tutti gli animali a due a due. Arriva il leone con la leonessa, il cane con la cagna e così via. Ad un tratto arriva un pesce da solo:

- E tu chi sei?
- Il pesce sega!

13

Un signore prega Dio (один господин молит Бога):

– **Oh, Dio, che devo fare della mia vita** (что я должен делать с моей жизнью)? **Cosa ti aspetti da me** (что ты ожидаешь: «ждешь тебе = себе» от меня; *aspettare – ждать, ожидать; aspettarsi – ожидать, надеяться; prevedere – предвидеть*)? **Cosa c'è dopo la morte** (что после смерти: «что есть/имеется после смерти»)? **Qual è il senso della vita** (каков смысл жизни)?

Attimo di silenzio (момент молчания; *attimo, m – миг, мгновение, момент*), **poi una voce tuona dal cielo** (затем раздается голос с неба; *tuonare – греметь, грохотать, гроыхать*):

– **LEGGI LE FAQ** (читай инструкцию; *leggere; FAQ /frequently asked questions/ – часто задаваемые вопросы*)!!!

Un signore prega Dio:

– Oh, Dio, che devo fare della mia vita? Cosa ti aspetti da me? Cosa c'è dopo la morte? Qual è il senso della vita?

Attimo di silenzio, poi una voce tuona dal cielo:

– **LEGGI LE FAQ!!!**

14

Un ubriaco entra in un bar e dice (/один/ пьяный заходит в бар и говорит; *dire*):

– **Barista** (бармен)! **Versa da bere** (налей выпить) **a tutti i clienti** (всем клиентам), **bevi anche tu** (выпей также /и/ ты) **e poi** (а затем) **portami il conto** (принеси мне счет)!

Il barista esegue (бармен выполняет; *eseguire* – *выполнять; исполнять*) **e presenta il conto all'ubriaco** (и представляет счет пьяному) **che gli risponde** (который ему отвечает; *rispondere*):

– **Ma io non ho bevuto niente** (но я ничего не пил; *niente* – *ничто, ничего*), **cosa vuoi da me** (что /ты/ хочешь от меня; *volere* – *хотеть, желать*)?!?

Al che il barista si incavola (на что бармен звереет/стервенеет; *incavolarsi*) **e lo butta fuori** (и выкидывает его наружу). **Il giorno dopo** (/на/ следующий день; *dopo* – *после, спустя*) **lo stesso ubriaco rientra nel bar e dice** (тот же пьяный возвращается в бар и говорит):

– **Barista** (бармен)! **Versa da bere a tutti i clienti** (налей выпить всем клиентам), **serviti anche tu** (угощайся также /и/ ты; *servire* – *служить; обслуживать; подавать на стол; servirsi di...* – *пользоваться /чем-либо/; накладывать/брать себе кушанье: *si serva!*, *servitevi!* – *кушайте, пожалуйста!**) **e poi portami il conto** (а затем принеси мне счет)!

Il barista pensa (бармен думает) **che il tipo** (что /тот/ тип/субъект) **non può essere** (не может быть) **così pazzo** (такой сумасшедший) **da rifare lo stesso scherzo** (чтобы повторить ту же шутку), **così esegue** (так что исполняет) **e mostra** (и показывает) **alla fine** (в конце) **il conto all'ubriaco** (счет пьяному), **che gli risponde** (который ему отвечает):

– **Ma perché insisti** (но почему /ты/ настаиваешь; *insistere*)? **Se ti dico** (если тебе говорю; *dire*) **che non ho bevuto niente** (что /я/ ничего не пил)!

Il barista stavolta (бармен в этот раз) **si incavola davvero** (действительно звереет) **e butta l'ubriaco fuori a calci** (и выбрасывает пьяного вон пинками; *calcio*, *ti* – *удар ногой, пинок*). **Il giorno dopo** (на другой день: «день спустя») **l'ubriaco entra ancora una volta** (пьяный входит еще раз) **nello stesso bar** (в тот же бар):

– **Barista! Versa da bere a tutti e poi portami il conto** (налей всем выпить и затем принеси мне счет)!

Il barista rimane stupito (бармен остается изумленный = ошолбенел от изумления; *rimanere* – *оставаться; пребывать*), **si avvicina all'ubriaco e gli chiede** (подходит к пьяному и спрашивает; *avvicinarsi* – *приблизиться; подходить близко; vicino* – *близкий, ближний; соседний*):

– **E come mai** (а как же) **stavolta** (в этот раз) **a me niente** (мне – ничего)?!?

– **Perché** (потому что) **quando bevi** (когда /ты/ пьешь) **diventi violento** (/то/ становишься агрессивным; *diventare* – *становиться, делаться; violento* – *буйный, неистовый*)!

Un ubriaco entra in un bar e dice:

– Barista! Versa da bere a tutti i clienti, bevi anche tu e poi portami il conto!

Il barista esegue e presenta il conto all'ubriaco che gli risponde:

– Ma io non ho bevuto niente, cosa vuoi da me?!?

Al che il barista si incavola e lo butta fuori. Il giorno dopo lo stesso ubriaco rientra nel bar e dice:

– Barista! Versa da bere a tutti i clienti, serviti anche tu e poi portami il conto!

Il barista pensa che il tipo non può essere così pazzo da rifare lo stesso scherzo, così esegue e mostra alla fine il conto all'ubriaco, che gli risponde:

– Ma perché insisti? Se ti dico che non ho bevuto niente!

Il barista stavolta si incavola davvero e butta l'ubriaco fuori a calci. Il giorno dopo l'ubriaco entra ancora una volta nello stesso bar:

– Barista! Versa da bere a tutti e poi portami il conto!

Il barista rimane stupito, si avvicina all'ubriaco e gli chiede:

– E come mai stavolta a me niente?!?

– Perché quando bevi diventi violento!

15

Paradiso (рай): luogo in cui (место, в котором)

1) i meccanici sono tedeschi (механики – немцы; *meccanico, m; tedesco, m*);

2) i vigili sono inglesi (регулирующие – англичане; *vigile, m; vigile – бдительный, неусыпный; vigilare – быть бдительным; бдеть, заботиться; следить; inglese, m*);

3) i cuochi sono francesi (повара – французы; *cuoco, m; cuocere – варить, печь; стряпать; francese, m*);

4) gli amanti italiani (любовники – итальянцы; *amante, m; italiano, m*);

5) e tutti sono organizzati dagli svizzeri (и все руководимы швейцарцами; *organizzare – организовывать, устраивать; svizzero, m*).

Inferno (ад): luogo in cui

1) i meccanici sono francesi;

2) i vigili tedeschi;

3) i cuochi inglesi;

4) gli amanti svizzeri;

5) e tutto è organizzato dagli italiani (и все организовано итальянцами)!!

Paradiso: luogo in cui

1) i meccanici sono tedeschi;

2) i vigili sono inglesi;

3) i cuochi sono francesi;

4) gli amanti italiani;

5) e tutti sono organizzati dagli svizzeri.

Inferno: luogo in cui

1) i meccanici sono francesi;

2) i vigili tedeschi;

3) i cuochi inglesi;

4) gli amanti svizzeri;

5) e tutto è organizzato dagli italiani!!

16

Un piccolo cammello chiede a suo padre (маленький верблюд спрашивает своего отца):

– **Perché abbiamo** (почему у нас есть: «/мы/ имеем») **le gobbe sulla schiena** (горбы на спине; *gobba, f*)?

– **Servono** (/они/ служат; *servire*) **ad immagazzinare il cibo** (чтобы складировать пищу; *magazzino, m – склад*) **quando si parte** (когда отправляемся/отправляешься) **per il deserto** (в пустыню/по пустыне).

Più tardi (позже: «более поздно») **il cammellino chiede** (верблюжонок спрашивает):

– **Perché abbiamo le ciglia lunghe** (почему у нас длинные ресницы; *ciglio, m – ресница; le ciglia – ресницы /pl., f./; lungo*)?

– **Per evitare** (чтобы избежать) **che ci vada la sabbia** (чтобы попадал: «туда шел» песок) **negli occhi** (в глаза; *occhio, m – глаз*)”. **Alla fine** (в конце) **il giovane cammello chiede** (молодой верблюд спрашивает):

– **Perché tra le dita dei piedi** (почему между пальцами ног; *dito, m – палец; le dita – пальцы /pl., f./; piede, m – нога; стона; ступня*) **abbiamo i cuscinetti** (у нас подушечки; *cuscinetto, m – подушечка; cuscino, m – подушка*)?

– **Per evitare di affondare** (чтобы не провалиться: «чтобы избежать провалиться») **nella sabbia del deserto** (в песок пустыни).

– **E allora, papà** (ну тогда, папа), – **ribatte il cammellino** (возражает верблюжонок; *ribattere – снова бить; отбивать, отражать; опровергать; возражать; battere – бить*), – **cosa ci facciamo** (что мы здесь делаем; *fare*) **allo zoo di Londra** (в зоопарке Лондона)?

Un piccolo cammello chiede a suo padre:

– Perché abbiamo le gobbe sulla schiena?

– Servono ad immagazzinare il cibo quando si parte per il deserto.

Più tardi il cammellino chiede:

– Perché abbiamo le ciglia lunghe?

– Per evitare che ci vada la sabbia negli occhi.

Alla fine il giovane cammello chiede:

– Perché tra le dita dei piedi abbiamo i cuscinetti?

– Per evitare di affondare nella sabbia del deserto.

– E allora, papà, – ribatte il cammellino, – cosa ci facciamo allo zoo di Londra?

17

Due turisti (два туриста) **mentre vagano** (в то время как бродят) **per la savana senza armi** (по саване без оружия; *arma, f – оружие; орудие*) **vedono all'improvviso** (видят вдруг; *improvviso – неожиданный, внезапный, непредвиденный*) **venire loro incontro** (приходить = идущего им навстречу) **un leone** (льва). **Uno dei due apre velocemente** (один из них: «из двоих» открывает быстро; *aprire; veloce – быстрый, скорый*) **il suo zaino** (свой рюкзак) **e comincia a infilarsi** (и начинает надевать; *infilare – вдевать нитку; filo, m – нитка; нить; infilarsi – надевать на себя, натягивать*) **le scarpe da tennis** (теннисные туфли; *scarpa, f – ботинок; башимак*).

“**Sei pazzo** (ты: «/ты/ есть» сумасшедший) **se pensi** (если думаешь; *pensare*) **di correre più veloce del leone** (бежать быстрее, чем лев = что побежишь...)!” **dice l'altro** (сказал другой). **E il primo** (а первый): “**Certo che no** (конечно нет: «конечно что нет»), **ma io voglio** (но я хочу; *volere*) **correre più veloce di te** (бежать быстрее тебя)!”

Due turisti mentre vagano per la savana senza armi vedono all'improvviso venire loro incontro un leone. Uno dei due apre velocemente il suo zaino e comincia a infilarsi le scarpe da tennis.

“Sei pazzo se pensi di correre più veloce del leone!” dice l'altro. E il primo: “Certo che no, ma io voglio correre più veloce di te!”

18

Tre carcerati in Russia (трое заключенных в России; *carcerare* = *incarcerare* – заключать в тюрьму; *carcere*, *m* /книжн. *f*/ – тюрьма, *ср.*: карцер).

– **Io sono qui perché ero contro Putin** (я здесь потому, что был против Путина).

– **E io perché ero a favore** (а я потому, что был «за»). **E tu** (а ты)?

– **Io sono Putin** (/а/ я – Путин)!

Tre carcerati in Russia.

– Io sono qui perché ero contro Putin.

– E io perché ero a favore. E tu?

– Io sono Putin!

19

Un carabiniere telefona (полицейский звонит) **all'ufficio informazioni dell'aeroporto** (в справочную аэропорта; *ufficio*, *m* – бюро, контора; учреждение; *informazione*, *f* – информация):

Carabiniere: “Quanto tempo impiega (сколько времени занимает) **il volo Milano-Parigi** (полет Милан-Париж)?”

Centralinista (телефонистка): **“Un attimo** (минуточку/момент)...”

Carabiniere: “Grazie (спасибо)”.

..e riattacca (и вешает трубку; *riattaccare* – /вновь/ прикреплять; снова вешать: *riattaccare il ricevitore* – повесить/положить телефонную трубку; *attaccare* – соединять; прикреплять).

Un carabiniere telefona all'ufficio informazioni dell'aeroporto:

Carabiniere: “Quanto tempo impiega il volo Milano-Parigi?”

Centralinista: “Un attimo...”

Carabiniere: “Grazie”.

..e riattacca.

20

Un ragazzo entra in un bar e dice (парень заходит в бар и говорит):

– **No una nuova barzelletta** (я знаю: «имею» новый анекдот) **da raccontare** (/чтобы/ рассказать) **sui carabinieri** (о полицейских).

Un uomo, seduto ad un tavolo, dice (мужик, сидящий за одним столом, говорит; *sedere* – сидеть):

– **Guarda ragazzo** (посмотри, парень), **io sono carabiniere** (я полицейский). **E vedi il mio amico là** (а видишь моего друга /вон/ там; *vedere*)? **Anche lui è carabiniere** (также он = и он полицейский). **E quel uomo grosso** (и тот толстый/крупный мужик) **seduto al tavolo è carabiniere** (сидящий за столом – полицейский). **Sei sicuro** (ты уверен) **che vuoi raccontare** (что хочешь рассказать: *volere* – хотеть) **questa barzelletta** (эту шутку)?

Il ragazzo pensa un po' e dice (парень думает немного и говорит):

– **No. Non ho voglia** (нет, не имею желаний) **di raccontarla** (рассказывать ее) **tre volte** (три раза; *volta*, *f*).

Un ragazzo entra in un bar e dice:

- Ho una nuova barzelletta da raccontare sui carabinieri.
Un uomo, seduto ad un tavolo, dice:
– Guarda ragazzo, io sono carabiniere. E vedi il mio amico là? Anche lui è carabiniere. E quel uomo grosso seduto al tavolo è carabiniere. Sei sicuro che vuoi raccontare questa barzelletta?
Il ragazzo pensa un po' e dice:
– No. Non ho voglia di raccontarla tre volte.

21

Sapete dove (знаете, где) **selezionano i meccanici della Ferrari** (отбирают механиков / для/ Феррари)? **A Napoli** (в Неаполе)... **Se ti fermi** (если остановишься; *fermarsi* – останавливаться) **al semaforo** (на светофоре) **ti smontano le gomme in tre secondi** (тебе снимут шины в три секунды; *smontare* – разбирать, демонтировать; *montare* – устанавливать, собирать, монтировать; *gomma, f* – резина; *caucciù*; *шина*)!

Sapete dove selezionano i meccanici della Ferrari? A Napoli... Se ti fermi al semaforo ti smontano le gomme in tre secondi!

22

Il rappresentante di automobili (представитель автомобилей = агент по продажам автомобильной компании; *rappresentare* – представлять; *avere* *un rappresentante* – иметь представителя; *automobile, m, f*) **vende automobili** (продает автомобили; *vendere*); **il rappresentante di assicurazioni** (представитель страховой компании: «страхований»; *assicurazione, f* – обеспечение; *страхование*; *assicurare* – предохранять, защищать, ограждать; *assicurare* – обеспечивать, гарантировать; *sicuro* – уверенный; безопасный; надежный) **vende polizze assicurative** (продает страховые полисы; *polizza, f*). **E allora** (а тогда) **cosa vende il rappresentante del popolo** (что продает представитель народа)?

Il rappresentante di automobili vende automobili; il rappresentante di assicurazioni vende polizze assicurative. E allora cosa vende il rappresentante del popolo?

23

Un ingegnere si presenta (/один/ инженер приходит: *presentarsi* – являться, представляться) **sul posto di lavoro** (на рабочее место; *lavoro, m* – работа; *lavorare* – работать). **È il suo primo giorno** (это его первый день)... **Il principale gli mette una scopa in mano** (начальник дает: «помещает» ему метлу в руки: «в руку»; *mano, f*) **e gli dice** (и говорит ему):

– **Ecco** (вот), **questa è una scopa** (это метла), **come prima cosa** (для начала: «как первая вещь = в качестве первой вещи») **potresti dare una spazzata** (ты бы мог подмести: «дать = сделать подметание»; *spazzare* – подмести) **all'ufficio** (в офисе)...

L'ingegnere replica (инженер возражает):

– **Una scopa** (метла)?! **Ma guardi** (послушайте: «но смотрите»; *guardare*) **che io sono ingegnere** (что я = я ведь инженер)!!!

E il principale (и начальник = тогда начальник):

– **Hai ragione** (ты прав: «имеешь правоту; *ragione, f* – разум, рассудок; *рассудительность, здравый смысл; правота*), **scusa, vieni di là** (извини, иди-ка сюда) **che ti faccio vedere** (чтобы я показал тебе: «сделал, чтобы ты видел») **come funziona** (как /она/ работает)...

Un ingegnere si presenta sul posto di lavoro. È il suo primo giorno... Il principale gli mette una scopa in mano e gli dice:

– Ecco, questa è una scopa, come prima cosa potresti dare una spazzata all'ufficio...

L'ingegnere replica:

– Una scopa?! Ma guardi che io sono ingegnere!!!

E il principale:

– Hai ragione, scusa, vieni di là che ti faccio vedere come funziona...

24

Una donna necessita (женщина нуждается) **di quattro animali nella sua vita** (в четырех животных в своей жизни; *animale, m*): **Jaguar in garage** (/в/ «Ягуаре» в гараже), **tigre a letto** (в тигре в кровати), **visone sulla pelle** (в норке на коже), **e un asino** (и в осле) **che paga** (который платит)!

Una donna necessita di quattro animali nella sua vita: Jaguar in garage, tigre a letto, visone sulla pelle, e un asino che paga!

25

Numerosi cartelli (многочисленные объявления/вывески; *numeroso; numero, m* – число, цифра; *cartello, m*) **esposti all'ingresso** (выставленные у входа; *esporre* – *выставлять, экспонировать; porre* – *ставить; класть*) **di un grande magazzino annunciano** (большого магазина /*m. e. дорогого, известного магазина*/ сообщают):

SOLTANTO PER OGGI (только сегодня)

GRANDE LIQUIDAZIONE (большая распродажа; *liquidare* – *ликвидировать; распродавать*)

APERTURA ORE 9 (час открытия – 9.00; *aprire* – *открывать*)

Dalle 8 di mattina (с 8 утра) **le persone in attesa** (люди в ожидании; *persona, f* – человек, лицо, особа, личность, индивидуум; *attendere* – *ждать, ожидать*) **di entrare nel negozio** (войти в магазин) **aumentano** (увеличиваются). **C'è molta agitazione** (большое оживление: «имеется...»). **Ad un certo punto** (в какой-то: «определенный» момент) **arriva un vecchietto** (приходит старичок; *vecchio* – *старый; vecchio, m* – *старик*) **che, zitto zitto** (который, потихоньку), **a furia di gomitate** (благодаря яростным ударам локтем; *furia, f* – *ярость, гнев, бешенство; gomito, m* – *локоть; gomitata, f* – *толчок/удар локтем*), **scavalcando gli ultimi arrivati** (отталкивая последних прибывших; *scavalcare* – *сбрасывать с лошади, выбивать из седла; вытеснять; занимать чужое место; cavallo, m* – *лошадь, конь*), **tenta di risalire la corrente** (пытается пробиться вперед: «подняться по течению»; *risalire* – *вновь подниматься, снова восходить; salire* – *подниматься*). **Scoppiano le proteste** (разражаются протесты; *scoppiare* – *лопаться; разрываться, взрываться; раздражаться; вспыхивать; protesta, f*) **e sul vecchietto piombano schiaffi** (и на старичка обрушиваются пощечины; *piombare* –

неожиданно напасть, свалиться; *schiaffo*, *m* – пощечина; оплеуха) e **pugni** (и кулаки = удары кулаком; *pugno*, *m* – кулак; удар кулаком).

– **Non ci ha guadagnato molto** (не много тут выгадал; *guadagnare* – зарабатывать; наживать, добывать; заслуживать, завоевывать; выигрывать) **a farsi avanti** (пробиваясь: «делая себя» вперед) **con la forza** (силой: «с силой»)! – **Dice l'infermiera** (говорит медсестра) **che lo assiste** (которая ухаживает за ним; *assistere* – присутствовать; ассистировать, помогать; поддерживать) **al pronto soccorso** (в скорой помощи; *soccorrere* – помогать, приходить на помощь).

– **Già** (ну да; *già* – уже, уж; теперь уже; да, ну да, ах да)... – **risponde il vecchietto** (отвечает старичок) **sputando un dente** (выплывая зуб). – **Visto che le cose stanno così** (раз: «видя, что» дела обстоят так), **per oggi rinuncio** (сегодня отказываюсь; *rinunciare*) **ad aprire il negozio** (открывать магазин)!!!

Numerosi cartelli esposti all'ingresso di un grande magazzino annunciano:

SOLTANTO PER OGGI
GRANDE LIQUIDAZIONE
APERTURA ORE 9

Dalle 8 di mattina le persone in attesa di entrare nel negozio aumentano. C'è molta agitazione. Ad un certo punto arriva un vecchietto che, zitto zitto, a furia di gomitate, scavalcando gli ultimi arrivati, tenta di risalire la corrente. Scoppiano le proteste e sul vecchietto piombano schiaffi e pugni.

– Non ci ha guadagnato molto a farsi avanti con la forza! – Dice l'infermiera che lo assiste al pronto soccorso.

– Già... – risponde il vecchietto sputando un dente. – Visto che le cose stanno così, per oggi rinuncio ad aprire il negozio!!!

26

Nella piccola stazione (на маленькой станции) **il capostazione** (начальник станции; *capo*, *m* – голова; начальник) **si avvicina a un signore** (приближается к господину) **in attesa** (ждущему: «в ожидании») **sul marciapiede** (на тротуаре; *marciare* – ходить, идти, шагать; маршировать; *piede*, *m* – нога; стопа; ступня):

– **È inutile** (бесполезно) **che perda tempo, signore** (чтобы вы теряли время, сударь; *perdere*). **Il treno delle otto e quaranta per Voghera** (поезд на 8:40 в Voghera) **non ferma più qui** (здесь больше не останавливается; *qui* – здесь)!

– **Hanno cambiato l'orario** (изменили расписание)?

– **No, ma da quando** (нет, но с тех пор, как) **gli ho prestato** (/я/ ему дал взаймы) **cinquanta euro** (50 евро) **il macchinista tira sempre dritto** (машинист проезжает всегда прямо)...

Nella piccola stazione il capostazione si avvicina a un signore in attesa sul marciapiede:

– È inutile che perda tempo, signore. Il treno delle otto e quaranta per Voghera non ferma più qui!

– Hanno cambiato l'orario?

– No, ma da quando gli ho prestato cinquanta euro il macchinista tira sempre dritto...

Gli annunci (объявления) **durante** (во время) **i voli di linea** (рейсовых полетов; *volo, m*)

Gli annunci durante i voli di linea

27

Pilota (пилот):

– **Signore e signori, abbiamo appena raggiunto** (дамы и господа, только что мы достигли; *appena* – едва; *solo* – только) **l'altezza stabilita** (стабильной высоты; *alto* – высокий; *stabilire* – устанавливать; *stabile* – устойчивый; *stabile* – стабильный). **Potrete** (можете) **slacciare le cinture di sicurezza** (расстегнуть ремни безопасности; *slacciare* – развязывать, расшнуровывать; *laccio, m* – петля; *cintura, f* – пояс, ремень) **e muovervi liberamente** (и двигаться свободно; *muovere* – двигать; *muoversi* – двигаться), **però** (однако) **per favore** (пожалуйста: «ради одолжения»; *favore, m* – расположение, благосклонность, милость; одолжение, услуга) **rimanete dentro l'aereo** (оставайтесь внутри самолета).

Pilota:

– Signore e signori, abbiamo appena raggiunto l'altezza stabilita. Potrete slacciare le cinture di sicurezza e muovervi liberamente, però per favore rimanete dentro l'aereo.

28

Pilota:

– **Sono sicuro** (я уверен) **che la perdita del motore destro** (что потеря правого двигателя; *perdere* – терять) **non sia passata inosservata** (не прошла незамеченной; *osservare* – наблюдать; замечать). **Niente panico** (никакой паники) **comunque** (как бы то ни было; *comunque* – как бы ни, что бы ни; *однако, всё же, тем не менее*), **viaggeremo** (будем путешествовать; *viaggiare* – путешествовать, разъезжать; *странствовать*) **più leggeri** (более легкие = в большей степени налегке; *leggero*) **e arriveremo** (и прибудем) **prima a terra** (раньше на землю).

Pilota:

– Sono sicuro che la perdita del motore destro non sia passata inosservata. Niente panico comunque, viaggeremo più leggeri e arriveremo prima a terra.

29

Hostess (стюардесса):

– **Il pilota mi ha appena chiesto** (пилот меня только что попросил; *chiedere*) **di controllare** (проверить) **se ci sono paracaduti** (есть ли парашюты; *paracadute, m* – парашют: «против падений»; *caduta, f* – падение; *cadere* – падать) **per tutti quanti** (для всех), **ma non c'è assolutamente bisogno** (но совсем не надо: «совершенно нет потребности») **di allarmarsi** (беспокоиться; *allarmarsi* – тревожиться, беспокоиться, волноваться; *allarme, m* – тревога, сигнал тревоги).

Hostess:

– Il pilota mi ha appena chiesto di controllare se ci sono paracaduti per tutti quanti, ma non c'è assolutamente bisogno di allarmarsi.

30

Hostess:

– **Vi consiglio** (рекомендую вам; *consigliare* – *советовать, давать совет, рекомендовать*) **questo vino** (это вино). **Ne** (его = этого вина) **ho appena portato** (отнесла только что) **due bottiglie al pilota** (две бутылки пилоту).

Hostess:

– **Vi consiglio questo vino. Ne ho appena portato due bottiglie al pilota.**

31

Tre russi al confino (трое русских в заключении/ссылке; *confino, m* – *высылка, ссылка; место ссылки*):

– **Io sono arrivato** (я пришел) **con cinque minuti di ritardo** (с опозданием в пять минут) **e mi hanno accusato di sabotaggio** (и меня обвинили в саботаже).

– **Io con cinque minuti di anticipo** (/a/ я – на 5 минут раньше; *anticipo, m* – *опережение; предварение; anticipare* – *предвосхищать, предварять*) **e mi hanno accusato di spionaggio** (и меня обвинили в шпионаже).

– **Io sono arrivato puntuale** (/a/ я пришел вовремя: «пунктуально») **e mi hanno accusato di aver comprato** (и меня обвинили в том, что я купил) **l'orologio in Occidente** (часы на Западе)!

Tre russi al confino:

– Io sono arrivato con cinque minuti di ritardo e mi hanno accusato di sabotaggio.

– Io con cinque minuti di anticipo e mi hanno accusato di spionaggio.

– Io sono arrivato puntuale e mi hanno accusato di aver comprato l'orologio in Occidente!

32

Su un tavolo c'è una torta (на столе находится торт) **e attorno** (и вокруг) **Babbo Natale** (Дед Мороз: «Папа Рождество»), **la Befana** (Бефана /*фольклорный персонаж – старуха, приносящая подарки в крещенскую ночь – от la befana – Богоявление /от Вифания/*), **un carabiniere intelligente** (умный полицейский), **un carabiniere stupido** (глупый полицейский). **Un attimo di buio** (мгновение темноты) **e la torta scompare** (и торт исчезает): **chi l'ha mangiata** (кто его съел)? **Dunque** (итак) **Babbo Natale, la Befana, il carabiniere intelligente non esistono** (не существуют; *esistere*)...

Su un tavolo c'è una torta e attorno Babbo Natale, la Befana, un carabiniere intelligente, un carabiniere stupido. Un attimo di buio e la torta scompare: chi l'ha mangiata? Dunque Babbo Natale, la Befana, il carabiniere intelligente non esistono...

33

Hai sentito (/ты/ слышал; *sentire*)? **Il nostro capo è morto** (наш начальник умер; *morire* – умирать)!!!

– **Sì** (да)...

– **È tutto il tempo** (все время) **che mi sto chiedendo** (спрашиваю себя: «что меня пребываю спрашивающим»; *stare* – находится, быть /в определенном месте, положении или состоянии/) **chi sia morto con lui** (кто умер вместе с ним)...

– **Come sarebbe** (как это: «стало бы»)... **“con lui”** (с ним)?

– **Ma sì** (ну да), **ho visto** (я видел; *vedere*) **che c’era scritto** (что было написано; *scrivere* – писать): **“...con lui muore** (с ним умирает) **uno dei nostri** (один из наших) **più instancabili lavoratori** (наиболее неутомимых работников; *instancabile*; *stancarsi* – уставать, утомляться; *stanco* – уставший; *lavoratore*, *m* – рабочий, трудящийся; труженник; работник).”

Hai sentito? Il nostro capo è morto!!!

– Sì...

– È tutto il tempo che mi sto chiedendo chi sia morto con lui...

– Come sarebbe... “con lui”?

– Ma sì, ho visto che c’era scritto: ”...con lui muore uno dei nostri più instancabili lavoratori.”

34

Pierino (Петенька):

– **Papà, cosa sono le icône** (что такое иконки; *icône*, *f*)?

– **Sono immagini sacre** (это святыне изображения; *immagine*, *f* – образ, облик, вид; изображение; *sacro*)...

– **E perché Windows ne ha tante** (а почему в Windows их столько: «Windows их имеет столько»)?

– **Perché ci vogliono i miracoli** (потому что тут нужны чудеса; *miracolo*, *m* – чудо; *volere* – хотеть, желать; нуждаться) **per farlo funzionare** (чтобы заставить: «сделать» его работать)!!!

Pierino:

– Papà, cosa sono le icone?

– Sono immagini sacre...

– E perché Windows ne ha tante?

– Perché ci vogliono i miracoli per farlo funzionare!!!

35

Un uomo è convocato al commissariato di polizia (один человек вызван = одного человека вызвали в полицейский участок; *convocare* – созывать; приглашать, вызывать).

– **Siete voi** (это вы) **che avete segnalato la scomparsa di vostra moglie** (кто заявил об исчезновении вашей жены; *segnalare* – сигнализировать; подавать сигналы; предупреждать, уведомлять; *scomparire* – исчезать, пропадать из виду; *comparire* – появляться)?

– **Sì, sono io** (да, это я)!

- **Bene, l’abbiamo ritrovata** (хорошо, мы ее нашли; *ritrovare* – снова находить/отыскивать; *trovare* – находить)!
- **Ah, e che ha detto** (а что она сказала; *dire*)?
- **Niente** (ничего)!
- **Niente?! Allora non è lei** (тогда это не она)!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.